

一名教师给英语专业三年级学生的公开信（中）TEM考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/579/2021_2022__E4_B8_80_E5_90_8D_E6_95_99_E5_c94_579068.htm 其次，光有词汇量还是不够的。我有一个朋友，今年三月份全家移民加拿大了。他的词汇量是我们几个“铁哥们”当中(在我们当地号称“四大金刚”，英语实力有些名气，上过几次当地电视台，市政府外经办邀请过我们做项目翻译)是中最大的。可是他有一个弱点，就是英语语法和句法不强，口头翻译他来的快，可是书面较严谨的东东他就很头痛。我作为大哥，经常给他指正一些病句，也没太照顾他的面子。有一次我们几个人和两个美国金融界的专家同桌吃饭，顺便也浅探一些文化方面的小问题。吃完饭，外经办的主任(英语也够“狠”，北京外经贸大外贸英语研究生毕业)说，我说话，你们翻译吧，“今天就到此为止吧，我们明天找机会再探讨”。我的这个朋友翻译说，“So much for today”，我说不好，应该是“Lets call it a day”。美国的专家频频点头，“OK， lets call it a day! We think weve drunk too much”。实际上这里涉及的是表达方式，我们作为英语专业的学生，还有教英语的老师，都需要不断丰富自己的符合英语国家表达习惯的所谓“地道”的表达方式。而要想“地道”，首先就应该掌握语法和句法。因为“不地道”的表达方式，包括语法，句法错误，不仅妨碍沟通交流，更严重的还会造成误解。《朗文当代英语词典》中台湾学者余光中写的序言中谈到“intimate”一词的涵义，余老先生自己曾经对这个词有过想当然的使用错误，认为是表示“密切”，“亲密”，可用于所有表示朋友密切关系。事实上“intimate”意味着男女之间的亲密关

系，尤其是有性方面交往的。这还只是词汇用法层面的误解，要是语法方面或句法方面有错误，造成的误解可能会更严重。本来是说过去发生过的事情，事情已经过去，现在未必是那种情况了，如果你误用了现在完成时，或一般现在时，别人会认为事件的影响依然存在，或现在还是原来的样子。句法方面的错误让人摸不着头脑，不能确定你在说什么。要么就是瞎猜你的想法，要么就得追问你是否是这个意思啊还是其他的意思。对语法和句法的知识认识不够当然还极大影响你对别人说的话，写的东西的理解。语言就是表达逻辑。逻辑就是思维法则。你不懂人家的思维法则，你就不能懂得人家的表达内容。汉语和英语都具有丰富的表达方式，两种语言都可以表达很复杂，很丰富的思想内容，可是这两种语言表达逻辑有很大不同。汉语中人称，时间状态有变化，使用的动词本身不会有任何变化，而英语中却是变化多端。汉语中的定语无论多长都可以放在被修饰的名词之前，而英语中两个词以上的定语就必须放在名词之后，有些单个的形容词也必须放在被修饰的名词之后，例如available, concerned, 有的形容词还只能做表语，不能做定语，如 alone, alike。英语的句法也相对严格，主语必须是名词性质的，谓语部分一般只能有一个，两个以上要说明它们之间的关系等等。记得我给大家说过英语复杂句，长句的解决办法吗？坚实的句法基础和良好的语法知识是理解难句的基础。养成以英语句法，语法知识分析理解英语难句的好习惯。习惯成自然，逐渐形成英语思维习惯，语感就是这样炼成的。作为一个英语教师，我还关心大家思想方面的进步。大家也可能认为，你只需要关心我们的专业学习和发展就够了，你还给我们谈什么

职业发展规划，什么现实合理性，什么情感合理性，这是你应该关心的内容吗？我之所以说我热爱教育，还有一个重要原因，是我认为，任何一个学科的教育都不能只注重学科本身的学习和发展，而必须将这个学科和广泛的社会文化环境联系起来。这种联系本身也决定我们能否在某一学科真正有长足的发展。我对这中潜在的而又具有深远影响力的联系很感兴趣。我在英国学习期间曾经搞过 motivation 的专项研究。学习者的动力和积极性是非常重要的一个决定性因素。我们说"学习者"而不说"学生"，是因为教育不能只局限于大学课堂。从更长远的角度来看，自学是一个人终生教育的主要部分。我认为，仅仅从未来事业发展的角度来说，许多大学生对于他们未来的职业发展缺少一个合理性的思考。许多人说目标不是很明确。这样的现状可能有许多客观原因，例如对就业前景不确定，甚至对自己到底是否有强烈的兴趣都不清楚。可是有没有主观的原因呢？问一问你自己，以下这些问题可能会对你的学科学习的兴趣，动力，方向，效果等产生很深远的影响：* 我关心和英语有关的职业在中国的现状和未来的趋势吗？例如在中学做英语教师有什么让我喜欢的地方吗？有什么挑战吗？有什么难以解决的苦恼和困境吗？* 现在绝大多数的中学英语教学还是应试教育，不远的将来还会是这样吗？* 在全球经济一体化的今天，大学的英语教育面临着什么样的新课题，新挑战，新机遇？* 我若是想在中学就业，我要做什么准备？要是在大学就业，又要做什么准备？* 是不是仅仅一个研究生或博士生学历就可以解决的问题？

做题目赢E币，每日一练日积月累，点击进入做题专区
100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

